

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1949)

Heft: 5

Artikel: Bern-Milano en 4 1/2 heures ; Bern-Genova en 7 1/2 heures

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-777709>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

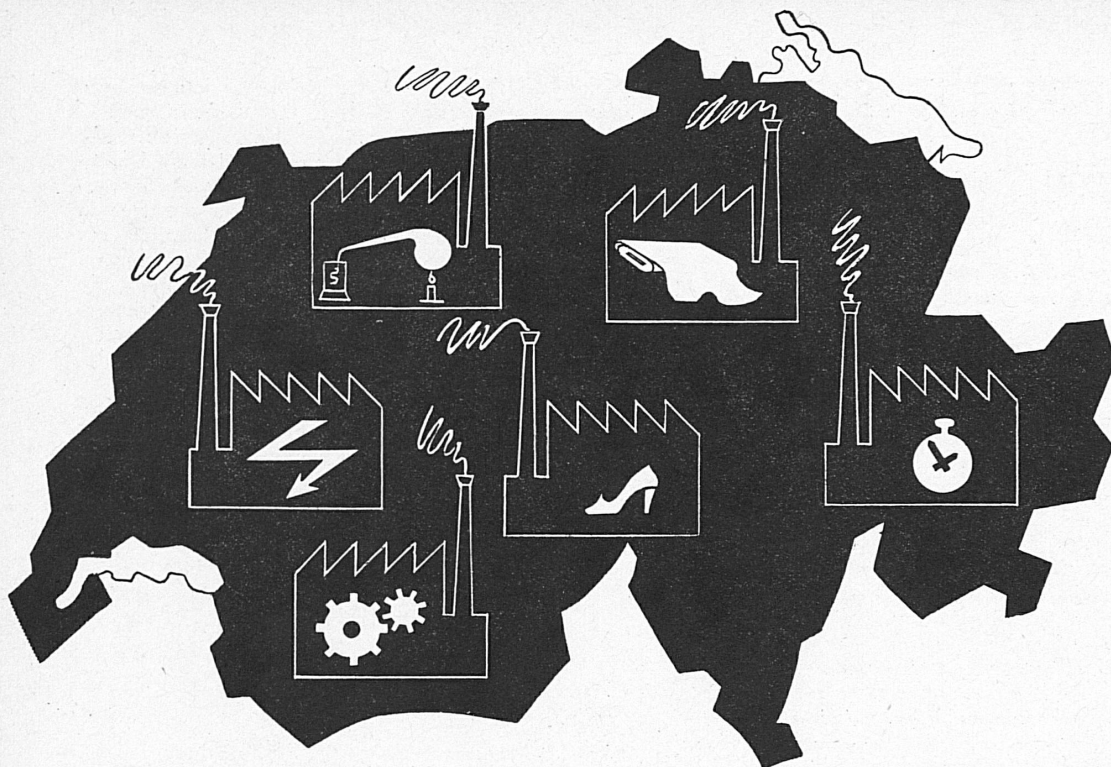
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



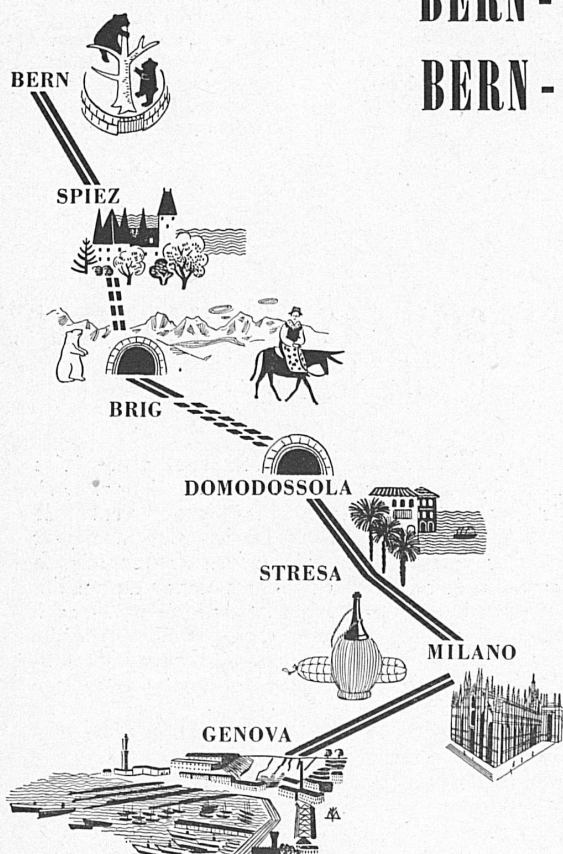
tendu, pour ne citer que les articles ménagers et tout ce qui concerne l'installation des bureaux, les autres secteurs prêteront leur concours habituel. Cela signifie que la Foire de 1949, de caractère analogue à celle de 1948, sera nettement orientée vers les affaires d'exportation. Les exposants laissent entendre qu'ils peuvent, étant donné les circonstances, vouer plus de soin que jamais à la présentation de leurs articles et comptent sur l'ambiance propice de la Foire pour faire valoir les nouveautés qu'une nouvelle année de labeur leur aura permis de créer. Ce sera le cas, à simple titre

d'exemple, dans le domaine des machines, de l'électricité et des produits textiles. Fait non moins important et de nature à favoriser nos exportations, les fabricants suisses se déclarent en état de tenir, dans les délais convenus, les engagements de livraison qu'ils auront pris.

Ajoutons que l'Œuvre (Werkbund), institution qui, partout où elle le peut, s'efforce de faire prévaloir le sens de l'esthétique, organisera dans le cadre de la Foire une exposition spéciale dont le but sera de mettre en évidence l'importance d'une forme bien étudiée par rapport à la fonction de l'objet.

BERN - MILANO EN 4½ HEURES

BERN - GENOVA EN 7½ HEURES



Grâce à l'initiative prise par la Société du chemin de fer des Alpes bernoises — Berne-Lötschberg-Simplon — un train rapide circulera entre Berne et Milan à partir du 15 mai 1949. Ce train qui quitte Berne à 6.25 heures, vous conduit confortablement via Thoune, le long du lac de Thoune jusqu'à Spiez, où montent les voyageurs qui viennent d'Interlaken. Après avoir passé la vallée de la Kander, dans un cirque de montagnes magnifiques, vous traverserez le tunnel du Lötschberg, et c'est la vallée du Rhône qui se présente à votre vue dans toute sa beauté. Le train se dirige vers le sud passant Brigue (8 h. 04), le Simplon et Domodossola. Un regard jeté au pittoresque Lac Majeur et aux Iles Borromées, et à 10 h. 55 déjà le train atteint Milan. Après un court arrêt, vous pouvez poursuivre votre voyage dans la même voiture jusqu'à Gênes (arrivée 14 h. 08). Pour le trajet en sens inverse, le train part de Gênes à 16 heures, de Milan à 19 h. 30 et arrive à Brigue à 22 h. 10 et à Berne à 24 h. Grâce à cette correspondance rapide, la durée du trajet est fortement réduite. Le voyageur désireux de se détendre pourra admirer des paysages d'une variété unique, et l'homme d'affaires pressé aura la possibilité d'aller à Milan tôt le matin et de retourner à Berne le même jour, après un arrêt de 8½ heures.

Rechts: Blick von Frutigen an der Lötschberglinie (Berne Oberland) auf Balmhorn und Alltels. — A droite: Vue de Frutigen, sur la ligne du Lötschberg, vers le Balmhorn et l'Alltels. — Right: View from Frutigen in the Bernese Oberland (on Lötschberg Railway Line) toward Balmhorn and Alltels. Photo: Albert Steiner.

Auf Initiative der Berner Alpenbahngesellschaft Bern-Lötschberg-Simplon verkehrt ab 15. Mai 1949 ein Städteschnellzug zwischen Bern und Mailand. Er verläßt Bern um 6.25 Uhr und führt zunächst über Thun und den Gestaden des Thunersees entlang nach Spiez. Hier findet der Fahrgast von Interlaken Anschluß. Nach einer Fahrt durch die prächtige Alpenwelt des Kandertals wird der Lötschbergtunnel durchqueri, und bald bietet sich dem Blick das Rhonetal in seiner ganzen Schönheit dar. Über Brig (8.04), durch den Simplon und über Domodossola eilt der Zug dem Süden entgegen. Ein Blick auf den malerischen Langensee mit den Borromäischen Inseln; dann geht's durch die Lombardische Ebene, und bereits um 10.55 Uhr ist Mailand erreicht. Nach kurzem Aufenthalt besteht gegebenenfalls die Möglichkeit, im gleichen Wagen nach Genua weiterzureisen (Ankunft 14.08). — In der Gegenrichtung verläßt der Zug Genua um 16.00 Uhr, Mailand um 19.30 Uhr und erreicht Bern um 24.00 Uhr. Dank diesem neuen Städteschnellzug ergeben sich gegenüber den früheren Verbindungen erhebliche Verkürzungen der Reisezeit. Der Ausspannung suchende Fahrgast genießt dabei die reizvolle Reise durch einzigartig kontrastreiche Landschaften; der eilige Geschäftsmann hat andererseits die Möglichkeit, am frühen Morgen sich nach Mailand zu begeben und gleichentags, nach einem Aufenthalt von 8½ Stunden in der oberitalienischen Metropole, wieder in Bern zurück zu sein.

Wz.



A considerable reduction in your travel time between Berne, Switzerland, and Milan, Italy, will result from the operation of a special fast express train between these two cities, beginning 15th May 1949. This new train, one of the services of the Bernese Alpine Railway Company, leaves Berne daily at 6:25 a.m., whisks

you comfortably through the towns of Thun and Spiez on the Lake of Thun, up the steep and rugged valley of the Kander, through the famous Lötschberg Tunnel, and down into the Rhone Valley to Brig (8:04). After Brig, the Simplon Tunnel, and Domodossola, you'll catch glimpses of the blue of Lake Maggiore framed under grey-



Oben: Zug der Lötschbergbahn auf der Südrampe. — En haut: Un train du Lötschberg sur le versant sud de la ligne. — Above: Train on the southern slope of the Lötschberg Line.
Photo: Albert Steiner.

green palm trees. Only a short ride beyond lies Milan where you arrive at 10:55, just 4½ hours after leaving Berne. If you wish, you may continue your journey in the same carriage to Genoa, arriving at 2:08 p.m. On your return, this train leaves Genoa at 4:00 p.m., Milan at 7:30 p.m., and arrives in Berne at midnight.

